



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 28 May 1996 — No. 26

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Marois, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

37 An Act to foster labour agreements in the education sector.

The motion was carried.

Presenting Reports from Committees

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 7, 8, 9, 14, 16, 21 and 22 May 1996, held general consultations on the document of the Director General of Elections entitled "Document de réflexion, amendements à la *Loi électorale*" (Study paper, amendments to the *Election Act*).

(Sessional Paper No. 126-960528)

A report from the Committee on Institutions, which met on 23 May 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 7 An Act to amend the Code of Civil Procedure, the Act respecting the Régie du logement, the Jurors Act and other legislative provisions – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 127-960528)

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on the Budget and Administration, which, on 21, 22 and 23 May 1996, continued the debate on the Budget Speech.

(Sessional Paper No. 128-960528)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 23 May 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 132 An Act to amend the Act respecting beer and soft drink distributors' permits – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 129-960528)

Presenting Petitions

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

The abstract of a petition respecting the closing of the Cowansville Detention Centre and signed by 1460 petitioners from the region of Cowansville.

(Sessional Paper No. 130-960528)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

28 May 1996

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A copy of an article published on 15 May 1996 in the *Le Régional* newspaper regarding the loss of an important investment at the VIFAN plant of Lanoraie.

(Sessional Paper No. 131-960528)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 23 May 1996, on the motion moved by Mr. Rioux, Minister of Labour, —That Bill 31, An Act to amend the Act respecting labour standards, do now pass in principle.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 21 in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **37** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 31 was passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 31 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Motions Without Notice

Mrs. Marois, Minister of Education, moved:

THAT the National Assembly recognize the educational role played by Québec day care services with regard to early childhood and that it recognize the key role played by these services to conciliate family life and parents' work.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act respecting the Ministère de la Métropole;
- X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 129, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines in respect of international cruise ships, and to the following Bills in the order given: Bill 26, An Act respecting the Ministère du Travail, and Bill 27, An Act to amend the Labour Code.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Culture shall hold a working meeting for the purpose of finalizing the document entitled "Les enjeux du développement de l'inforoute québécoise" (The issues with regard to the development of the Québec information highway).

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 29 May 1996, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly request that the Parti Québécois Government act upon the commitments made in this House by the former Prime Minister and by the Deputy Prime Minister to subject the appointments of the main top-ranking public servants of Québec to parliamentary scrutiny, so as to avoid repeating partisan appointments, which have become usual practice at the executive levels of the

28 May 1996

public service and of Government agencies.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate, which had been suspended on Tuesday, 21 May 1996, on the motion by Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions moved by Mr. Bourbeau (Laporte), Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mr. Williams (Nelligan), Mr. Kelley (Jacques-Cartier), Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, Mr. Ouimet (Marquette) and Mr. Marsan (Robert-Baldwin).

The debate on the Budget Speech was concluded.

This debate being concluded, recorded divisions were demanded on the want of confidence motions and on the motion by Mr. Landry, as well as on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1996-97 fiscal year and on the subsequent Appropriation Bill.

The first motion to be put was that moved by Mr. Bourbeau (Laporte). This want of confidence motion reads as follows:

THAT this Assembly severely blame the Government for having tabled a budget that contains no measures to stimulate job creation and investment and causes an unacceptable increase in the tax burden of individuals and companies, thus undermining even more so the fiscal competitiveness of Québec.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 22 in Appendix)

28 May 1996

Yeas: **36** Nays: **61** Abstentions: **1**

The next motion to be put was that moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup). This want of confidence motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Government of the Parti Québécois for having tabled a budget that anticipates an increase in the unemployment rate while never ceasing to claim that its priority is employment, which indicates that the Government itself does not believe in the success of the measures to create jobs that it shall take in the course of the next three years.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 23 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **62** Abstentions: **0**

The next motion to be put was that moved by Mr. Williams (Nelligan). This want of confidence motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely denounce the attitude of the Parti Québécois Government regarding the significant increase of the tax burden that it is subjecting Québec taxpayers to, thus causing the underground economy to emerge, and for its growing intrusion into their private lives under the pretence of eliminating potential abusers.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 24 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **62** Abstentions: **0**

28 May 1996

The next motion to be put was that moved by Mr. Kelley (Jacques-Cartier). This want of confidence motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Leader of the Parti Québécois and his Government, who, in spite of their electoral promises, are disengaging themselves regarding Québec families, in particular by cutting in aid to school day care, in aid to low-income families, and by increasing the tax burden of all Québec families.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 25 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **62** Abstentions: **0**

The next motion to be put was that moved by Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition. This want of confidence motion reads as follows:

THAT the National Assembly reaffirm the right of Quebeckers to self-determination, right which was exercised on 30 October last in a choice to pursue the development of Québec society within Canada and, consequently, charge the Governments of Québec and of Canada to follow up on this democratic wish by accepting to negotiate in good faith the renewal of Canadian federalism.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 26 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **62** Abstentions: **0**

The next motion to be put was that moved by Mr. Ouimet (Marquette). This want of confidence motion reads as follows:

28 May 1996

THAT the National Assembly severely blame the Parti Québécois Government for having tabled a budget that contains no measures relating to the education sector, while never ceasing to claim that education is one of its priorities.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 27 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **62** Abstentions: **0**

The next motion to be put was that moved by Mr. Marsan (Robert-Baldwin). This want of confidence motion reads as follows:

THAT this Assembly severely blame the Government for having tabled a budget that reaches unrelentingly for the pocketbooks of senior citizens and that blindly cuts in the health sector, with the effect of reducing accessibility to health services.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 28 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **62** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion moved by Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, XThat the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

The motion was agreed to on the following vote:

(Division No. 29 in Appendix)

28 May 1996

Yeas: **62** Nays: **37** Abstentions: **0**

The Assembly then took the division on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1996-97 fiscal year.

These reports were agreed to on the following vote:

(Division No. 30 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **37** Abstentions: **0**

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, introduced Bill 6, Appropriation Act No. 2, 1996-97, and moved:

THAT the Bill be brought before the Assembly;

THAT the Bill do now pass in principle; and

THAT the Bill do pass.

The motion was agreed to on the following vote:

(Division No. 31 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **37** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 6 was passed.

Government Bills

Passage in Principle

28 May 1996

Mrs. Harel, Minister responsible for the Status of Women, moved, —That Bill 35, Pay Equity Act, do now pass in principle.

And debate arising;

At 6.03 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.10 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister responsible for the Status of Women, —That Bill 35, Pay Equity Act, do now pass in principle;

On the motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Gauthier (Verdun) and Mr. Chevrette, Minister responsible for Regional Development, on behalf of Mrs. Marois, Minister of Education, about financial assistance to Québec students studying outside Québec.

At 10.07 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 29 May 1996, at 10.00 o'clock a.m.

28 May 1996

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

28 May 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, —That Bill 31, An Act to amend the Act respecting labour standards, do now pass in principle:

(Division No. 21)

YEAS - 64

Barbeau	Brien	Lachance	Perron
Baril	Campeau	Landry	Rioux
(<i>Arthabaska</i>)	Caron	(<i>Bonaventure</i>)	Rivard
Baril	Carrier-Perreault	Landry	Robert
(<i>Berthier</i>)	Charest	(<i>Verchères</i>)	Rochon
Beaudoin	Chevrette	Laprise	Simard
Beaumier	Cliche	Leduc	(<i>Richelieu</i>)
Bégin	Côté	Léonard	Trudel
Bélanger	Désilets	Létourneau	
(<i>Anjou</i>)	Deslières	Malavoy	
Bertrand	Dion	Marois	
(<i>Charlevoix</i>)	Dionne-Marsolais	Ménard	
Bertrand	Doyer	Morin	
(<i>Portneuf</i>)	Facal	(<i>Dubuc</i>)	
Blackburn	Gagnon	Morin	
Blais	Garon	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	
Boisclair	Gaulin	Paillé	
Bouchard	Gendron	Paquin	
Boucher	Harel	Paré	
Boulerice	Jolivet	Payne	
Bourdon	Jutras	Pelletier	
Brassard	Kieffer	Perreault	

NAYS - 37

Beaudet	Bissonnet
Bélanger	Bordeleau
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Bourbeau
Bergman	Brodeur

28 May 1996

Chagnon	Cusano
Charbonneau	Delisle
(<i>Bourassa</i>)	Dionne
Copeman	Dumont

Farrah	Gobé	MacMillan	Parent
Fournier	Kelley	Marsan	Poulin
Frulla	Lafrenière	Middlemiss	Sirros
Gagnon-Tremblay	Lefebvre	Mulcair	Vallières
Gautrin	LeSage	Ouimet	Williams
Gauvin	Maciocia	Paradis	

ABSTENTIONS - 0

On the want of confidence motion moved by Mr. Bourbeau (Laporte):

(Division No. 22)

YEAS - 36

Beaudet	Cusano	Kelley	Parent
Bélanger	Delisle	Lafrenière	Poulin
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Dionne	Lefebvre	Sirros
Bissonnet	Dumont	LeSage	Vallières
Bordeleau	Farrah	Maciocia	Williams
Bourbeau	Fournier	MacMillan	
Brodeur	Frulla	Marsan	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Middlemiss	
Charbonneau	Gautrin	Mulcair	
(<i>Bourassa</i>)	Gauvin	Ouimet	
Copeman	Gobé	Paradis	

NAYS - 61

Barbeau	Baril	Bélanger	(<i>Charlevoix</i>)
Baril	(<i>Berthier</i>)	(<i>Anjou</i>)	Bertrand
(<i>Arthabaska</i>)	Beaumier	Bertrand	(<i>Portneuf</i>)

28 May 1996

Blackburn	Brassard	Cliche	Facal
Blais	Brien	Côté	Gagnon
Boisclair	Campeau	Désilets	Gaulin
Bouchard	Caron	Deslières	Gendron
Boucher	Carrier-Perreault	Dion	Harel
Boulerice	Charest	Dionne-Marsolais	Jolivet
Bourdon	Chevrette	Doyer	Jutras
Kieffer	Létourneau	Paquin	Rochon
Lachance	Malavoy	Paré	Simard
Landry (<i>Bonaventure</i>)	Marois	Payne	(<i>Richelieu</i>)
Landry (<i>Verchères</i>)	Ménard	Pelletier	Trudel
Laprise	Morin	Perreault	
Leduc	(<i>Dubuc</i>)	Perron	
Léonard	Morin	Rioux	
	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Rivard	
	Paillé	Robert	

ABSTENTIONS - 1

Le Hir

On the want of confidence motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup):

(Division No. 23)

YEAS - 37

Beudet	(<i>Bourassa</i>)	Cusano	Gauvin
Bélanger	Copeman	Delisle	Gobé
(<i>Mégantic-Compton</i>)		Dionne	
Bissonnet		Dumont	
Bordeleau		Farrah	
Bourbeau		Fournier	
Brodeur		Frulla	
Chagnon		Gagnon-Tremblay	
Charbonneau		Gautrin	

28 May 1996

Kelley	Paradis
Lafrenière	Parent
Lefebvre	Poulin
Le Hir	Sirros
LeSage	Vallières
Maciocia	Williams
MacMillan	
Marsan	
Middlemiss	
Mulcair	
Ouimet	

28 May 1996

NAYS - 62

Barbeau	Boulerice	Gaulin	Morin
Baril	Bourdon	Gendron	<i>(Dubuc)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Brassard	Harel	Morin
Baril	Brien	Jolivet	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
<i>(Berthier)</i>	Campeau	Jutras	Paillé
Beaumier	Caron	Kieffer	Paquin
Bégin	Carrier-Perreault	Lachance	Paré
Bélanger	Charest	Landry	Payne
<i>(Anjou)</i>	Chevrette	<i>(Bonaventure)</i>	Pelletier
Bertrand	Cliche	Landry	Perreault
<i>(Charlevoix)</i>	Côté	<i>(Verchères)</i>	Perron
Bertrand	Désilets	Laprise	Rioux
<i>(Portneuf)</i>	Deslières	Leduc	Rivard
Blackburn	Dion	Léonard	Robert
Blais	Dionne-Marsolais	Létourneau	Rochon
Boisclair	Doyer	Malavoy	Simard
Bouchard	Facal	Marois	<i>(Richelieu)</i>
Boucher	Gagnon	Ménard	Trudel

ABSTENTIONS - 0

On the want of confidence motion moved by Mr. Williams (Nelligan):

(Division No. 24)

(Identical to Division No. 23)

On the want of confidence motion moved by Mr. Kelley (Jacques-Cartier):

(Division No. 25)

(Identical to Division No. 23)

28 May 1996

On the want of confidence motion moved by Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 26)

(Identical to Division No. 23)

On the want of confidence motion moved by Mr. Ouimet (Marquette):

(Division No. 27)

(Identical to Division No. 23)

On the want of confidence motion moved by Mr. Marsan (Robert-Baldwin):

(Division No. 28)

(Identical to Division No. 23)

On the motion moved by Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, XThat the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government:

(Division No. 29)

YEAS - 62

Barbeau	<i>(Anjou)</i>	Bouchard	Carrier-Perreault
Baril	Bertrand	Boucher	Charest
<i>(Arthabaska)</i>	<i>(Charlevoix)</i>	Boulerice	Chevrette
Baril	Bertrand	Bourdon	Cliche
<i>(Berthier)</i>	<i>(Portneuf)</i>	Brassard	Côté
Beaumier	Blackburn	Brien	Désilets
Bégin	Blais	Campeau	Deslières
Bélanger	Boisclair	Caron	Dion

28 May 1996

Dionne-Marsolais	Doyer	Facal	Gagnon
Gaulin	Landry	Morin	Perreault
Gendron	(Verchères)	(Dubuc)	Perron
Harel	Laprise	Morin	Rioux
Jolivet	Leduc	(Nicolet-Yamaska)	Rivard
Jutras	Léonard	Paillé	Robert
Kieffer	Létourneau	Paquin	Rochon
Lachance	Malavoy	Paré	Simard
Landry	Marois	Payne	(Richelieu)
(Bonaventure)	Ménard	Pelletier	Trudel

NAYS - 37

Beaudet	Cusano	Kelley	Paradis
Bélanger	Delisle	Lafrenière	Parent
(Mégantic-Compton)	Dionne	Le Hir	Poulin
Bissonnet	Dumont	Lefebvre	Sirros
Bordeleau	Farrah	LeSage	Vallières
Bourbeau	Fournier	Maciocia	Williams
Brodeur	Frulla	MacMillan	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	
Charbonneau	Gautrin	Middlemiss	
(Bourassa)	Gauvin	Mulcair	
Copeman	Gobé	Ouimet	

ABSTENTIONS - 0

On the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1996-97 fiscal year:

(Division No. 30)

(Identical to Division No. 29)

On the passage of Bill 6, Appropriation Act No. 2, 1996-97:

(Division No. 31)

28 May 1996

(Identical to Division No. 29)